

POMPA A PRESSIONE - PRESSURE SPRAYER - DRUCKSPRÜHGERÄT POMPE A PRESSION PREALABLE - DRUKSPROEIER - BOMBA DE PRESION PREVIA - PULVERIZADOR DE PRESSÃO - ОПРИСКИВАТЕЛЬ ПОМПЫЙ

NORME D'IMPEGO - Per ottenere dalla pompa a pressione le migliori prestazioni ed una lunga durata, tenere conto dei seguenti consigli:

1) Utilizzare l'impiego della pompa, risciacquare con cura con acqua pulita dopo averla vuotata dal liquido contenuto; • 2) Non lasciare pressione all'interno per lunghi periodi; • 3) Evitare l'esposizione continua al sole e ripararla dal gelo, la temperatura di utilizzo consigliata è +5 +30 °C; • 4) Ingrassare di tanto in tanto le guarnizioni dell'ugello e gli 'o' ring presenti (vedi particolari blister kit), con olio di vaselina; • 5) Le pompe a pressione sono state ideate per irrorare liquidi antiparassitari, insetticidi, diserbanti, fertilizzanti, conservanti, detergenti per auto e vetri, diluiti in acqua; nell'utilizzo di prodotti particolari (ad es. miscele di prodotti derivate dal petrolio e di solventi) verificare che gli stessi non danneggino, per incompatibilità, i materiali di cui è fatta la pompa; • 6) Non aprire la pompa quando è in pressione; • 7) Dopo l'uso del getto continuo riportare la leva nella posizione "getto normale";

ISTRUZIONI PER L'USO - Avvitare con forza la lancia alla pompa. Riempire il contenitore di liquido da spruzzare, avendo cura di non superare la linea marcata nel flacone. Avvitare la pompa al flacone e stringere fino in fondo in modo deciso. Per dare una sufficiente pressione all'interno occorre pompare circa 15 volte. Se il liquido non raggiunge la linea indicata, occorre un maggiore numero di pompate. Evitare il sovraccarico di pressione. Due / tre serie di pompate sono necessarie per svuotare il flacone. La regolazione dello spruzzo si ottiene svitando l'ugello. **L'utilizzo improprio o manomissioni, declinano il produttore da ogni responsabilità.**

INSTRUCTIONS FOR USE - To obtain the best performance, please proceed according to the following instructions:

1) After using it, wash the sprayer thoroughly. • 2) Do not leave the container under pressure for a long time; • 3) Do not leave the sprayer in the sun and avoid freezing; recommended working temperature is between +5°C and +30°C; • 4) Occasionally grease the spray nozzle washers and the 'o' rings (see components of the blister kit) with vaseline; • 5) These pressure pumps are designed to spray insecticides, herbicides, fertilizers, preservatives, detergents for glass and cars, all diluted with water. When using special products (e.g. a mix of by-products of oil or a mix of solvents), make sure that they are compatible with the materials of which the pump is made and that they do not damage them. • 6) Do not take the pump off the bottle when it is under pressure; • 7) After continuous spraying, release the trigger to the "Normal" position.

OPERATING INSTRUCTIONS - Screw on the lance tightly on the pump. Fill up the container without exceeding the filling line. Place the pump unit on the container and screw on firmly. Pump up with approximately 15 strokes to get the correct working pressure. If the liquid does not reach the filling line more strokes are needed. Do not overpump. To empty the container completely, three successions of strokes are needed. The spray can be adjusted by turning the spray nozzle. **The manufacturer is not responsible for any mis-use or wrong manipulation of the pressure pump.**

GEBRAUCHSANLEITUNG - Um die maximale Leistung zu erhalten, beachten Sie bitte die nachfolgenden Anweisungen:

1) Nach Benutzung den Sprüher gründlich reinigen • 2) Den Behälter nicht für längere Zeit Druck aussetzen • 3) Den Sprüher keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen und vor Kälte schützen. Die empfohlene Arbeitstemperatur liegt zwischen +5°C und +30°C • 4) Gelegentlich den Sprühkopf und die 'O' Ringe mit vaseline einfetten • 5) Diese Drucksprüher eignen sich zum Sprühen von Pestiziden, Herbiziden, Düngern, Konservierungsmitteln, Reinigungsmitteln für Fenster und Autos, verdünnt mit Wasser. Beim Einsatz von Spezialprodukten, z.B. einem Mix aus Öl-Nebenprodukten oder einem Gemisch von Lösungsmitteln, muss sichergestellt sein, dass diese die Konsistenz des Sprüher nicht angreifen. • 6) Die Pumpe nicht aus dem Behälter nehmen, wenn dieser unter Druck steht • 7) Nach kontinuierlichem Sprühen, den Sprühkopf in die „Normal-Stellung“ bringen

BEDIENUNGSANLEITUNG - Schrauben Sie den Sprühestab an die Pumpe. Den Behälter ohne Überschreiten der Fülllinie befüllen. Platzieren Sie die Pump-Einheit im Behälter und verschrauben Sie diese. Betätigen Sie die Pumpe ungefähr 15 mal um den richtigen Arbeitsdruck zu erzielen. Falls der Behälter nicht ganz bis zur Fülllinie gefüllt wird, sind einige Pumpbewegungen zusätzlich nötig. Um den Behälter komplett zu leeren sind drei Aufeinanderfolgende Sprühstöße notwendig. Die Sprühstärke kann durch Drehen der Sprühdüse verstellt werden. **Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Mißbrauch oder falsche Handhabung des Drucksprühers.**

MODE D'EMPLOI - Pour obtenir de la pompe à pression les meilleures prestations et une longue durée, voir les conseils qui suivent:

1) Après l'utilisation de la pompe, la vider du liquide contenu et la rincer soigneusement avec de l'eau propre. • 2) Ne pas la laisser avec de la pression à l'intérieur. • 3) Ne pas l'exposer à une forte chaleur ou au froid vif; la température d'utilisation conseillée est +5 +30°C; • 4) Graisser de temps en temps avec de l'huile de vaseline les joints de la buse et les autres joints de la pompe (voir les pièces du kit de échange); • 5) Les pompes à pression ont été prévues pour pulvériser des antiparasites, des pesticides, des herbicides, des engrais, des conservateurs, des produits pour le nettoyage des voitures et des vitres, tous dilués dans l'eau; pour l'emploi de produits particuliers, tels que les mélanges de sous-produits du pétrole et de solvants, vérifiez qu'ils ne soient pas incompatibles avec le matériel de la pompe et qu'ils ne l'endommagent pas; • 6) Ne pas ouvrir la pompe sous pression; • 7) Après l'utilisation du jet continu, remettre la gâchette dans la position "jet normal".

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION - Visser fortement la lance au corps de la pompe. Remplir de liquide jusqu'à la marque indiquée sur le flacon sans la dépasser. Visser la pompe au flacon et serrer fortement. Pour obtenir la juste pression il faut pomper une fois de 15 fois. Si le liquide n'atteint pas la marque indiquée, pomper quelques coups supplémentaires. Éviter la surcharge de pression. Deux ou trois séries de coups de pompe sont nécessaires pour vider le flacon. Pour régler le jet, visser ou dévisser la buse. **Le mauvais emploi ou des manipulations libèrent le fabricant de toute responsabilité.**

ONDERHOUDSINSTRUCTIES - Voor het beste resultaat gelieve u onderstaande instructies op te volgen:

1) Na gebruik de drukspuit grondig schoonwassen. • 2) Laat de container niet voor lange tijd onder druk staan. • 3) Laat de drukspuit niet in de volle zon staan, en voorkom bevriezing. Aanbevolen werkteemperatuur is tussen +5 °C en +30 °C. • 4) Regelmatig de sproeimond ring en de 'O' ringen met vaseline invetten (componenten afgebeeld op de blister verpakking) • 5) Deze drukspuiten zijn ontworpen voor gebruik van insecticiden, onkruidverdelers, bemesting, bescherming, schoonmaakmiddelen voor glas en auto's, allen oplosbaar in water. Bij gebruik van speciale producten (bv. een mix van bijproducten van olie of een mix van oplosmiddelen) overtuigt u ervan dat de middelen te gebruiken zijn met de materialen waarvan de drukspuit is gemaakt en geen schade veroorzaken. • 6) Had de pomp niet van de container als deze nog onder druk staat. • 7) Zet de trekker na langdurig sproeien in de 'normaal' stand

GEbruiksaanwijzing - Schroef de spuitmond voorzichtig op de pomp. Vul de container niet hoger dan de aangegeven vullijn. Plaats de pomp eenheid op de container en schroef deze stevig vast. Oppompen met ongeveer 15 slagen voor de beste werkdruk. Als de container niet tot vol is gevuld is, dient u meerdere slagen te geven. Voorkom echter overdruk. Om de container geheel leeg te krijgen, heb u drie of vier series van pompen nodig. De sproeistraal kan worden ingesteld door aan de spuitmond te draaien. **Fabrikant is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik of fout behandeling van de drukspuit.**

CONSEJOS DE MANTENIMIENTO - Para obtener de la Bomba de presión las mejores prestaciones y una duración mayor, es conveniente tener en cuenta las siguientes consideraciones:

1) Después de cada utilización de la bomba, vaciar los restos de contenido y enjuagar abundantemente con agua limpia; • 2) No dejar presión durante largos periodos; • 3) Evitar la exposición continuada al sol y resguardarla de posibles heladas; la temperatura aconsejada de uso es de +5 +30°C; • 4) Engrasar periódicamente las guarniciones de la boquilla y del pomparite (ver componentes Blister Kit), con aceite de vaselina; • 5) Las Bombas a presión han estado ideadas para la pulverización de líquidos antiparásitos, insecticidas, herbicidas, fertilizantes, conservantes, detergentes para automóviles y cristales, diluidos con agua; para la utilización de productos particulares (por ejemplo mezclas de productos derivados del petróleo y disolventes) verificar que los mismos son compatibles con los materiales que esta fabricada la bomba; • 6) No abrir nunca la bomba mientras no se a vaciado totalmente la presión; • 7) Después del uso continuo del botido biocante, volver a la posición normal.

ISTRUZIONI DE USO - Ensambler con fuerza la Lanza a la bomba. Llenar el depósito con el líquido a utilizar, teniendo en cuenta de no superar la línea marcada en el envase. Enrosacar la bomba al depósito hasta el fondo. Para dar una suficiente presión interna es conveniente bombear cerca de 15 veces. Si el líquido no llega a la línea indicada será conveniente bombear un mayor número de veces. Evitar una sobrepresión. Dos / tres series de bombeos deben de ser suficientes para vaciar el depósito. La regulación de la pulverización se obtiene con el giro de la boquilla. **La utilización impropia o manipulación, declinan al productor de cualquier responsabilidad.**

NORMAS DE UTILIZAÇÃO - Para obter do pulverizador os melhores resultados e uma utilização prolongada e sem problemas deverão ser observadas as seguintes instruções:

1) Limpar o pulverizador e todos os seus componentes imediatamente após terminada a utilização. Limpar sempre com água limpa; • 2) Não deixar por longos períodos o pulverizador com pressão; • 3) Evitar exposição prolongada ao sol e evitar o gelo. A temperatura aconselhada para utilização é entre +5° e 30°; • 4) Se o pulverizador não for utilizado por longos períodos de tempo lubrifique com vaselina todas as partes de borracha; • 5) Os pulverizadores a pressão foram desenvolvidos e construídos para a pulverização de inseticidas, desinfetantes, fertilizantes, detergentes para automóveis diluídos em água; • 6) Antes de abrir o pulverizador retirar toda a pressão; • 7) Depois da utilização do jacto contínuo colocar a alavanca no jacto normal.

PARA INICIAR A UTILIZAÇÃO - Aparent, com força, a lança ao pulverizador. Encher o depósito do pulverizador nunca excedendo o máximo indicado para cada modelo. Colocar a tampa do depósito, apertando bem, para evitar eventuais fugas de pressão. Acionar a alavanca para dar pressão. Para dar pressão suficiente é necessário bombear cerca de 15 vezes. Evitar uma sobrecarga de pressão. O tipo de jacto é regulado rodando o bico da lança. **A utilização ou manipulação não correcta do pulverizador e suas partes declinam o fabricante da qualquer responsabilidade.**

СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЪЗОВАНИЮ - В целях достижения наилучшей эффективности в использовании опрыскивателя, просба обратить внимание на следующие совете: 1) После использования опрыскивателя мыть его чистой водой. • 2) Не оставлять опрыскиватель под давлением на длительный период времени; • 3) Не подвергать опрыскиватель действию прямых солнечных лучей на длительное время. Не допускать охлаждения опрыскивателя ниже нуля градусов по Цельсию; • 4) Периодически смазывать резьбовые соединения и трущиеся части машинным маслом; • 5) Никогда не использовать опрыскиватель для распыления жидкостей без растворителей, антигравитационные средства, инсектициды, гербициды, удобрения, консерванты, чистящие средства для машин и стекла. • 6) Не открывать помпу нажимать на спусковой механизм опрыскивателя • 7) Не забывать после использования переводить фиксатор непрерывного распыления в положение. Режим обычного распыления.

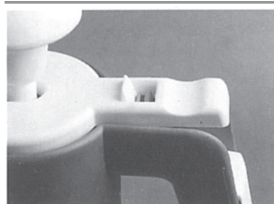
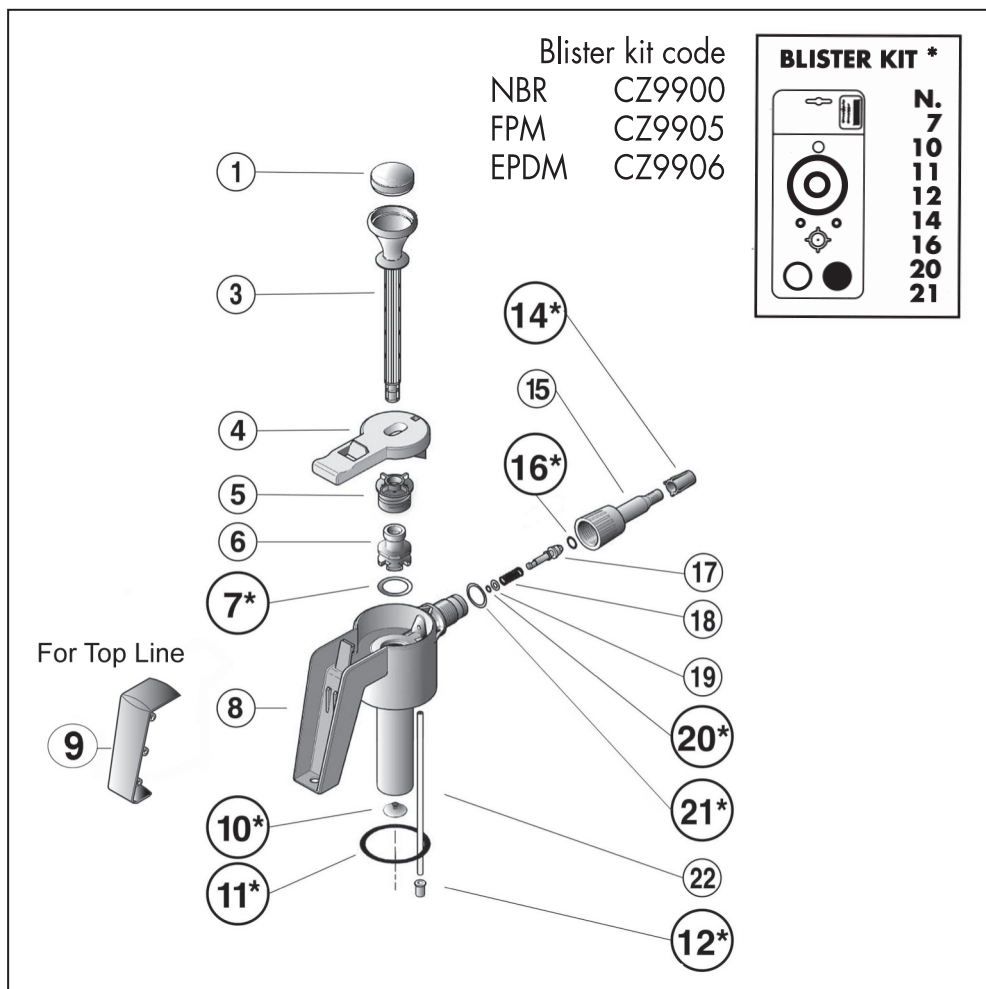
ISTRUZIONI PO ESPLIMAZIONE - Ustanoviti štangatu opriksivatelja. Ne dopustiti kontejner opriksivatelja vase makrokovnoy liniji. Ustanoviti i plotno zaviti pompu dlia obesceniya germeticheskogo soedineniya. Nominalnoye rabochee davlenie v opriksivatelje sozdается predel'noy 15 kazhami pompi, v slucae neobxodimosti dopuskaetsya proizvesti neskolko dopolnitel'nykh kazhov. Nelsya sozdati iskusstvennoye davlenie. Soderzhimoe zapolnennogo opriksivatelja opriksivatelja da 2-3 serii kazhov. Povоротом форсунок на штатге оприksivatelja регулируется дисперсия выходящего потока. Неисключительное пользование или использование освобождает производителя от какой ответственности.

A32011 rev.01-23

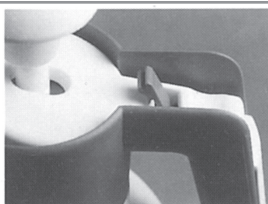
PAP 22 carta / paper

*verifica le disposizioni di smaltimento del tuo paese
*check the disposal regulations of your country

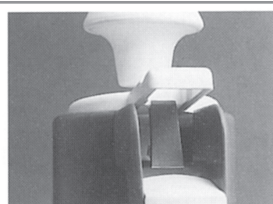
**POMPA A PRESSIONE - PRESSURE SPRAYER - DRUCKSPRÜHGERÄT
POMPE A PRESSION PREALABLE - DRUKSPROEIER - BOMBA DE PRESION
PREVIA - PULVERIZADOR DE PRESSÃO - ОПРЫСКИВАТЕЛЬ ПОМПВЫЙ**



Getto normale • *Normal spray*
Jet normal • *Normal sprühen*
Handmatig spuiten • *Pulverización normal* • Jacto normal • Режимы:
Обычное распыление



Getto continuo • *Continuous spray*
Jet continu • *Ununterbrochen sprühen*
Continu spuiten • *Pulverización continua*
Jacto continuo • Непрерывное распыление



Blocco sicurezza • *Safety lock*
Arrêt de sureté • *Sicherheitsverschluss*
Veiligheidsslot • *Cierre de seguridad* • Travão de segurança • Замок